

SECRETARIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

instituto  
nacional  
de  
investigaciones  
biológico  
pesqueras



# Proyecto de Ley Sanitaria del Pescado y los Productos Pesqueros

SECRETARIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO  
DIRECCION GENERAL DE PESCA E INDUSTRIAS CONEXAS  
CIRIP, MANZANILLO

boletín

**1**

serie  
divulgación

comisión  
nacional  
consultiva  
de pesca

dirección general de pesca e industrias conexas

MEXICO 1970

**Proyecto de Ley  
Sanitaria del Pescado  
y los Productos  
Pesqueros**

**SECRETARIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO**

**instituto  
nacional de  
investigaciones  
biológico  
pesqueras**

**Proyecto de Ley  
Sanitaria del Pescado  
y los Productos  
Pesqueros**

**comisión  
nacional  
consultiva  
de pesca**

**dirección general de pesca e industrias conexas**

**MEXICO 1970**

# **presentación**

---

El Instituto Nacional de Investigaciones Biológico Pesqueras de la Dirección General de Pesca e Industrias Conexas, inicia con este trabajo, la "Serie Divulgación" integrada por tres tipos de publicaciones: Boletines, Instructivos y Bibliografías.

**BOLETINES:** Contienen temas específicos cuyo enfoque es el de informar a científicos, técnicos, industriales y pescadores, así como a las organizaciones gubernamentales y privadas, sobre el avance de las investigaciones aplicadas a la industria pesquera.

**INSTRUCTIVOS:** Folletos ilustrativos para las actividades de fomento como la piscicultura, ostricultura y demás técnicas relacionadas, producto de la investigación.

**BIBLIOGRAFÍAS:** Recopilaciones de citas bibliográficas de diversos temas de la ciencia pesquera con resúmenes analíticos y anotaciones.

En este Boletín se presenta el proyecto de ley que el Senado de los Estados Unidos de América turnó al Comité de Comercio, en julio del presente año, como parte de la Ley Federal de Alimentos, Drogas y Cosméticos para reglamentar el comercio mediante el fortalecimiento y mejoramiento de la protección al consumidor de pescado y productos pesqueros.

Este decreto será citado como el "Proyecto de Ley Sanitaria del Pescado y los Productos Pesqueros" y sus principales capítulos son:

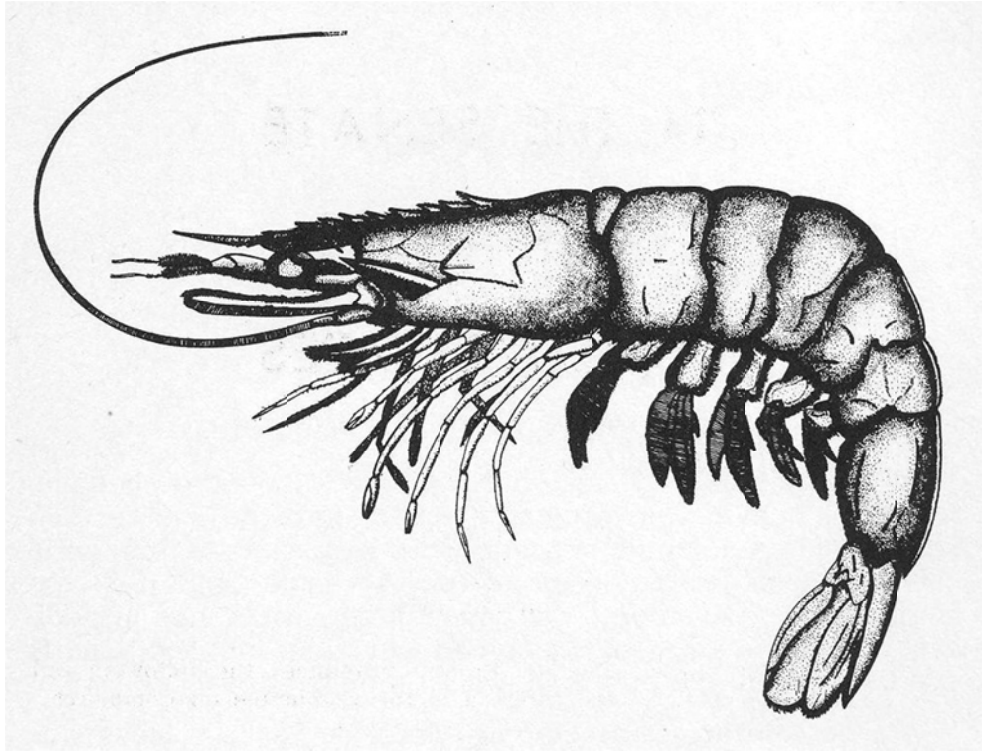
- a. Definiciones.
- b. Actos prohibidos.
- c. Adulteración.
- d. Vigilancia del pescado y productos pesqueros, establecimientos y embarcaciones.
- e. Previsiones administrativas y auxiliares.
- f. Investigación.
- g. Personal. Nombramientos y entrenamientos.

El capítulo de Vigilancia del pescado y productos Pesqueros, establecimientos y embarcaciones, contiene una sección sobre la importación de pescado y productos pesqueros, en la que se señalan las medidas que se tomarán con los productos adulterados o falsamente marcados, las inspecciones periódicas a plantas y embarcaciones para revalidar los certificados y la designación de puertos para la importación.

Por lo anterior la Dirección General de Pesca e Industrias Conexas de la Secretaría de Industria y Comercio, a través del Instituto Nacional de Investigaciones Biológico Pesqueras, ha preparado la publicación de este proyecto de Ley para informar a la industria sobre las posibles condiciones que se establecerán para el manejo del pescado y de los productos pesqueros en los Estados Unidos de América y que indudablemente afectarán a la industria pesquera nacional.

Para este trabajo se contó con la colaboración económica de Exportadores Asociados, S. A. de C. V.





91st CONGRESS  
1st Session

# S. 2712

## IN THE SENATE OF THE UNITED STATES

July 28, 1969

Mr. Cotton (for himself and Mr. Prouty) introduced the following bill;  
which was read twice and referred to the Committee on Commerce

### A BILL

To regulate interstate commerce by strengthening and improving consumer protection under the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act with respect to fish and fishery products, including provision for assistance to and cooperation with the States in the administration of their related programs and assistance by them in the carrying out of the Federal program, and for other purposes.

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That this Act may be cited as the "Wholesome Fish and Fishery Products Act of 1969".

# S.2712

## EN EL SENADO DE LOS ESTADOS UNIDOS

Julio 28, 1969

El Sr. Cotton (en su nombre y en el del Sr. Prouty) introdujo el siguiente proyecto de ley; el cual fue leído dos veces y después fue turnado al Comité de Comercio.

### UN PROYECTO DE LEY

Para reglamentar el comercio interestatal mediante el fortalecimiento y mejoramiento de la protección al consumidor bajo la Ley Federal de Alimentos, Drogas, y Cosméticos en relación con el pescado y los productos pesqueros, incluyendo una previsión para dar asistencia a, y cooperar con los Estados en la administración de sus programas relacionados y su asistencia para llevar a cabo el programa Federal, y para otros propósitos.

Sea establecido por el Senado y la Cámara de Representantes de los Estados Unidos de América en esta reunión del Congreso.

Que este Decreto podrá ser citado como la "Ley Sanitaria de 1969, sobre el Pescado y los Productos Pesqueros".

## CONGRESSIONAL FINDINGS AND PURPOSE

Sec. 2. The Congress finds and declares.

(1) that fish and fishery products are an important source of the Nation's total supply of food;

(2) that these foods are consumed throughout the Nation and the major portion of the supply moves in interstate commerce, some from foreign sources;

(3) that it is essential that the health and welfare of consumers be better protected by assuring that fish and fishery products distributed to them are of good quality, wholesome, unadulterated, and properly marked, labeled, and packaged;

(4) that fish or fishery products, whether processed for intrastate or interstate commerce, which do not meet these standards depress markets for and compete unfairly with fish and fishery products that do meet such standards, to the detriment of consumers, commercial fishermen, and processors of fish and fishery products; and

(5) that, therefore, all fish and fishery products regulated under the amendments made by this Act are either in interstate commerce or substantially affects such commerce, and that Federal regulation and cooperation by the States and other jurisdictions as contemplated by this Act (including cooperation through federally approved State programs for control of shellfish growing areas and shellfish harvesting) are appropriate to prevent and eliminate burdens upon such commerce, to effectively regulate such commerce, and to protect the health and welfare of the consumer.

### ... WHOLESOME FISH AND FISHERY PRODUCTS AMENDMENTS TO THE FEDERAL FOOD, DRUG, AND COSMETIC ACT

#### DEFINITIONS

Sec. 101. Section 201 of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act is amended by adding at the end of such section the following new paragraphs:

"(y)(1) The term 'fish' means any aquatic animal, including amphibians, or part thereof capable of use as human food.

"(2) The term 'shellfish', as used in sections 402 (f), 421, and 423, means any species of oyster, clam or mussel, either shucked or in the shell, and either fresh or frozen or otherwise processed, or any part thereof.

## **PROPOSITOS Y CONCLUSIONES DEL CONGRESO**

**Sec. 2.** El Congreso ha llegado a una serie de conclusiones y declara:

(1) que el pescado y los productos pesqueros son una fuente importante del abastecimiento total de alimentos de la Nación;

(2) que estos alimentos se consumen en la Nación y que la mayor parte de estos abastecimientos se mueven a través del comercio interestatal, y algunos provienen del extranjero;

(3) que es esencial que la salud y bienestar de los consumidores esté mejor protegida asegurando que el pescado y los productos pesqueros distribuidos entre ellos sean de buena calidad, en buen estado sanitario, sin adulteración, y debidamente marcados, etiquetados y empacados.

(4) que el pescado o productos pesqueros, procesados ya sea para el comercio interestatal o dentro de un Estado, que no alcancen estos estándares reducen el mercado y compiten injustamente con el pescado y productos pesqueros que sí tienen el estándar debido, para daño de los consumidores, pescadores comerciales y procesadores de pescado y de productos pesqueros; y

(5) que, por lo tanto, todo el pescado y productos pesqueros reglamentados bajo las enmiendas hechas a la Ley están dentro del comercio interestatal o afectan en forma substancial a este comercio, y que la reglamentación Federal y la cooperación de los Estados y otras jurisdicciones concebidas en esta Ley (incluyendo la cooperación a través de programas Estatales aprobados por la rama Federal para el control de los criaderos de mariscos y la cosecha de los mismos) son apropiados para prevenir y eliminar las cargas que pesan sobre tal comercio, para reglamentar efectivamente este comercio, y para proteger la salud y bienestar del consumidor.

### **ENMIENDAS SOBRE LAS CONDICIONES SANITARIAS DEL PESCADO Y PRODUCTOS PESQUEROS A LA LEY FEDERAL DE ALIMENTOS, DROGAS, Y COSMETICOS**

#### **DEFINICIONES**

**Sec. 101.** La Sección 201 de la Ley Federal de Alimentos, Drogas, y Cosméticos se enmienda mediante la adición al final de dicha sección de los siguientes nuevos párrafos:

"(y) (1) El término 'pescado' se refiere a cualquier animal acuático, incluyendo anfibios, o la parte de ellos que puede emplearse como alimento humano.

"(2) El término 'marisco' que se emplea en las secciones 402 (f), 421, y 423, significa cualquier especie de ostión, almeja, o mejillón, ya sea fuera o en su concha; ya sea fresco, congelado o procesado de alguna otra manera, o cualquiera de sus partes.

"(z) The term 'fishery product' means any product capable of use as human food which is made wholly or in part from any fish or portion thereof, except products which contain fish only in small proportions or historically have not been, in the judgment of the Secretary, considered by consumers as products of the commercial fishing industry, and which are excepted from the definition as a fishery product by the Secretary under such conditions as he may prescribe to assure that the fish or portions thereof contained therein are not adulterated and that such products are not represented as fishery products.

"(aa) The term 'capable of use as human food' applies to any fish or part or product thereof, unless it is denatured or otherwise identified as required by regulations prescribed by the Secretary to deter its use as human food, or unless it is naturally inedible by humans.

"(bb) The terms 'process', 'processed', and 'processing', with respect to fish or fishery products, mean harvesting, handling, storing, preparing, producing, manufacturing, preserving, packing, transporting, or holding thereof.

"(cc) The term 'official mark' means any symbol prescribed by regulations of the Secretary to identify the status of any fish or fishery product or of any processing establishment or vessel under this Act.

"(dd) The term 'official certificate' means any certificate prescribed by regulation of the Secretary for issuance by an inspector or other person performing official functions under this Act.

"(ee) The term 'official device' means any device prescribed or authorized by the Secretary for use in applying any official mark.

"(ff) The term 'owner or operator' means any person who, as the case may be, owns, operates, leases, charters, or otherwise controls any establishment or vessel.

"(gg) The term 'vessel' means a vessel, as defined in section 3 of title I, United States Code, which is engaged primarily in the processing of fish for landing and human consumption in any State.

"(hh) The term 'establishment' means the premises, buildings, structures, facilities, and equipment (including vehicles) used in the processing of fish and fishery products.

"(ii) The term 'continuous inspection' means the application of inspection by a full-time inspector.

“(z) El término ‘producto pesquero’ significa cualquier producto que pueda usarse como alimento humano que esté hecho todo o en parte de cualquier pescado o parte del mismo, exceptuando productos cuyo contenido de pescado es tan pequeño o que históricamente no han sido considerados, a juicio del Secretario, por los consumidores como productos de la industria comercial pesquera, y que se exceptúan no definiéndose como productos pesqueros por el Secretario bajo las condiciones que él decida prescribir para asegurar que el pescado o porciones del mismo contenidas en tales productos no sean adulterados y que tales productos no estén representados como productos pesqueros.

“(aa) El término ‘que puedan usarse como alimento humano’ se aplica a cualquier pescado o parte o producto del mismo, a menos que esté desnaturalizado o en otra forma identificado según sea requerido por los reglamentos prescritos por el Secretario para impedir que se use como alimento humano, a menos que sea por naturaleza no-comestible por los humanos.

“(bb) los términos ‘proceso’, ‘procesado’, y ‘procesando’, con respecto al pescado o a los productos pesqueros, significa cosechar, manejar, almacenar, preparar, producir, manufacturar, preservar, empacar, transportar, o retener los mismos.

“(cc) El término ‘marca oficial’ significa cualquier símbolo prescrito por los reglamentos del Secretario para identificar el estado de cualquier pescado o producto pesquero, o el de cualquier establecimiento o embarcación que lo procese bajo esta Ley.

“(dd) El término ‘certificado oficial’ significa cualquier certificado prescrito por el reglamento del Secretario para ser emitido por un inspector u otra persona en función oficial bajo esta Ley.

“(ee) El término ‘implemento oficial’ significa cualquier implemento prescrito o autorizado por el Secretario para ser usado en la aplicación de la marca oficial.

“(ff) El término ‘propietario u operador’ significa cualquier persona quien, según sea el caso, tenga en propiedad, opere, rente, flete, o de alguna otra manera controle cualquier establecimiento o embarcación.

“(gg) El término ‘embarcación’ significa embarcación, como se define en la sección 3 del título I, Clave de los Estados Unidos, la que se dedica en primer término al procesamiento de pescado que será desembarcado y será para consumo humano en cualquier Estado.

“(hh) El término ‘establecimiento’ significa las premisas, edificios, estructuras, facilidades, y equipo (incluyendo vehículos) usado en el procesamiento del pescado y de los productos pesqueros.

“(ii) El término ‘inspección continua’ significa la aplicación de inspección por un inspector de tiempo completo.



"(j) The term 'inspector' means an individual appointed or commissioned as an officer or employee of the Department and authorized by the Secretary to inspect articles under the authority of this Act."

#### PROHIBITED ACTS

Sec. 102. (a) Section 301 of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act is further amended by adding at the end of such section the following new paragraphs:

"(r) (1) Casting, printing, lithographing, or otherwise making, except as authorized by the Secretary, any official mark, official certificate, official device, or simulation thereof.

"(2) Forging, counterfeiting, simulating, or falsely representing, any official mark, official certificate, or official device.

"(3) (i) Without authorization from the Secretary using any official device, official mark, or official certificate, or simulation thereof, or altering, defacing, detaching, or destroying any official mark, official certificate, or official device; or (ii) contrary to regulations prescribed by the Secretary, failing to use, or to detach, deface, or destroy, any official device, official mark, or official certificate;

"(4) Possessing, without promptly notifying the Secretary thereof, (i) any official device, or (ii) any forged, counterfeited, simulated, or improperly altered official certificate, or (iii) any device or labeling, or any fish or fishery product or part thereof, bearing a forged, counterfeit, simulated, or improperly altered official mark.

"(5) Making a false statement in a shipper's or other certificate provided for in regulations.

"(6) Falsely or misleadingly representing that any fish or fishery product has been inspected and passed or exempted from inspection.

"(s) (1) The processing of any fish or fishery product in any establishment or vessel preparing any such article in violation of any requirement of part B of chapter IV or regulations prescribed pursuant thereto.

"(2) The doing of any act in violation of section 411 (e) or regulations thereunder, with respect to any fish or fishery product which is not intended for use as human food.

"(t) The importation of fish and fishery products in violation of section 410 (i)."

(b) Section 301 (e) of such Act is amended (1) by striking out "or" after "507 (d) or (g)," and (2) by inserting "or 411 (b)," after "512 (j), (l), or (m),"

"(jj) El término 'inspector' significa un individuo designado o comisionado como oficial o empleado del Departamento y autorizado por el Secretario para inspeccionar artículos que caen bajo lo prescrito por esta Ley".

#### **ACTOS PROHIBIDOS**

**Sec. 102 (a)** La Sección 301 de la Ley Federal de Alimentos, Drogas, y Cosméticos se enmienda también mediante la adición al final de dicha sección de los siguientes nuevos párrafos:

"(r) (1) Modelar, imprimir, litografiar, o de otra manera hacer, excepto lo autorizado por el Secretario, cualquier marca oficial, certificado oficial, implemento oficial, o simulación de los mismos.

"(2) Falsificar, simular o representar falsamente cualquier marca oficial, certificado oficial, o implemento oficial.

"(3) (i) Sin autorización del Secretario usar cualquier implemento oficial, marca oficial, certificado oficial, o simular los mismos, o alterar, desprender, mutilar, o destruir cualquier marca oficial, certificado oficial, o implemento oficial; o (ii) contrariamente a los reglamentos prescritos por el Secretario, dejar de usar, desprender, mutilar o destruir cualquier implemento oficial, marca oficial, o certificado oficial;

"(4) Poseer, sin notificar prontamente al Secretario de ello, (i) cualquier implemento oficial, o (ii) falsificado, simulado, o un certificado oficial impropriadamente alterado, o (iii) cualquier implemento o etiqueta, o cualquier pescado o producto pesquero, o parte de los mismos en el cual la marca oficial esté falsificada, simulada o impropriadamente alterada.

"(5) Hacer una declaración falsa en el conocimiento de un certificado de embarque u otro previsto por los reglamentos.

"(6) Falsamente o con engaño aparentar que cualquier pescado o producto pesquero ha sido inspeccionado y aprobado, o que ha sido exento de inspección.

"(s) (1) El procesamiento de pescado o producto pesquero en cualquier establecimiento o embarcación que prepare cualquiera de estos artículos en violación de cualquier requerimiento contenido en la parte B del capítulo IV o reglamentos prescritos en cumplimiento del mismo.

"(2) Llevar a cabo cualquier acto en violación de la sección 411 (e) o los reglamentos prescritos en la misma, respecto a cualquier pescado o producto pesquero que no se destine a consumo como alimento humano.

"(t) La importación del pescado y productos pesqueros en violación de la sección 410 (i)."

(b) La Sección 301 (e) de la Ley se enmienda (1) suprimiendo "o" después de "507 (d) o (g)", y (2) insertando "ó 411 (b)," después de "512 (j), (l), o (m)."

(c) Section 301 (f) of such Act is amended by inserting "410 (d), 422 (d), or" after "section".

(d) Section 303 (c) of such Act is amended by striking out the period at the end thereof and inserting in lieu thereof the following: "or (6) for having violated section 301 (r) (4) (ii) or (iii), if the possession involved was in good faith and such person had no reason to believe that the certificate or mark involved was forged, counterfeited, simulated, or improperly altered; or (7) for having violated section 301 (r) (5) or (6) if the statement or representation involved was made by such person with respect to fish or a fishery product in good faith reliance on a like statement or representation in a shipper's or other certificate of another person from whom he received such article and he had no reason to believe that the statement or representation was false or misleading, unless the person charged with such violation refuses to furnish on request of an officer or employee duly designated by the Secretary the name and address of the person from whom he received such article and copies of the certificate relied upon and of any other documents pertaining to the delivery of the article to him".

#### ADULTERATION

Sec. 103. Section 402 of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act is amended by adding at the end of such section the following new paragraph:

"(f) (1) If it is, or it bears or contains, any fish or fishery product, and it has been processed in violation of section 410 or 411 or any regulations issued by the Secretary under such sections.

"(2) If it is, or is made or derived in whole or in part from, shellfish and such shellfish (A) was harvested in a State or foreign country that did not at the time of harvesting have in effect (i) an annual State plan for classification and control of shellfish growing areas and for regulation and control of shellfish harvesting practices, approved by the Secretary on the basis of standards promulgated by him by regulation, or (ii) in the case of a foreign country, a shellfish control program at least equal to such standards; or (B) was not harvested, or was not purified after harvesting, in conformity with such State plan or foreign program; or (C) was harvested in a growing area that has been declared closed for such purposes by regulation of the Secretary on the basis of a finding of necessity for the protection of the public health."

#### SURVEILLANCE OF FISH AND FISHERY PRODUCTS, ESTABLISHMENTS, AND VESSELS

Sec. 104. Chapter IV of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act is further amended (1) by inserting "PART A-GENERAL" immediately below the chapter heading, and (2) by adding at the end of such chapter the following:

(c) La Sección 301 (f) de la misma Ley se enmienda insertando "401 (d); 422 (d), o" después de "sección".

(d) La Sección 303 (c) de la misma Ley se enmienda suprimiendo el punto al final del mismo e insertando en lugar del punto lo siguiente: "o (6) por haber violado la sección 301 (r) (4) (ii) o (iii), si la posesión fue con buena fe y si dicha persona no tuvo razón para creer que el certificado o marca alusiva estaba falsificada, simulada, o impropriamente alterada; o (7) por haber violado la sección 301 (r) (5) o (6) si la declaración o representación en cuestión respecto al pescado o producto pesquero fue hecha por dicha persona en buena fe basándose en una declaración o representación similar en el certificado de embarque u otro de otra persona de quien se recibió dicho producto y por lo cual no había razón para creer que la declaración o representación fuese falsa o hecha con engaño, a menos que la persona contra quien se haya hecho el cargo por violación rehuse rendir, al requerirlo un oficial o empleado designado por el Secretario, el nombre y domicilio de la persona de quien recibió tal producto y copias de los certificados sobre los que se basó, y de cualquier otro documento pertinente a la entrega del producto recibido.

#### **ADULTERACION**

**Sec. 103.** La Sección 402 de la Ley Federal de Alimentos, Drogas, y Cosméticos se enmienda añadiendo al final de dicha sección el siguiente nuevo párrafo:

"(f) (1) Si es, si lleva o contiene, cualquier pescado o producto pesquero, y si ha sido procesado violando la sección 410 ó 411 o cualquiera de los reglamentos expedidos por el Secretario bajo dichas secciones.

"(2) Si es, o está hecho, o se deriva entero o en parte de mariscos y éstos (A) fueron cosechados en un Estado o en un país extranjero que, en el tiempo de cosecha no ejecutó (i) un programa anual del Estado para la clasificación y control de criaderos de mariscos y para la reglamentación y control de métodos para cosechar mariscos, aprobados por el Secretario con base en estándares promulgados por él por medio de reglamentos, o (ii) en el caso de un país extranjero, un proyecto de control de mariscos equivalente por lo menos a tales estándares; o (B) no fueron cosechados, o no fueron purificados después de la cosecha, de acuerdo con el plan de dicho Estado o de acuerdo con un programa extranjero; o (C) fueron cosechados en criaderos que habían sido declarados cerrados para tal propósito por reglamento del Secretario quien lo consideró necesario para la protección de la salud pública".

#### **VIGILANCIA DEL PESCADO Y PRODUCTOS PESQUEROS, ESTABLECIMIENTOS Y EMBARCACIONES**

**Sec. 104.** El capítulo IV de la Ley Federal de Alimentos, Drogas y Cosméticos se enmienda (1) insertando "Parte A-GENERAL" inmediatamente debajo del encabezamiento del capítulo, y (2) añadiendo al final de tal capítulo lo siguiente:

**"PART B—FISH AND FISHERY PRODUCTS**  
**"SUBPART 1.—SURVEILLANCE AND REGULATION OF**  
**PRODUCTS, ESTABLISHMENTS, AND VESSELS**

**"Sec. 410. (a) GOOD PROCESSING PRACTICES.**—The Secretary shall by regulation prescribe standards of sanitation and quality control for the processing (including storage or other handling) of fish and fishery products which shall be applicable to persons covered by this part, and he may from time to time amend such regulations. Prior to the issuance of such standards the Secretary shall consult with other interested Federal agencies, representatives of States, appropriate representatives of consumer organizations and the commercial fishing industry, other interested persons and organizations, and the advisory committee appointed pursuant to section 434. The initial regulations pursuant to this subsection shall be issued within one year after funds are first appropriated to carry out the provisions of this part. Regulations (including amendments to regulations) prescribed pursuant to this subsection shall become effective on the date specified in the order prescribing them, but the initial regulations shall be made effective within one year after the date on which they are issued, unless the Secretary finds that additional time, not in excess of one year, is necessary to place all or part of such regulations into effect. On and after the effective date of such regulations no person shall process in or for interstate commerce fish or fishery products in any establishment under his control without complying with such regulations.

**"(b) CERTIFICATION OF ESTABLISHMENTS AND VESSELS.**—On and after the sixtieth day following the effective date of such regulations, no person shall process in or for interstate commerce fish or fishery products in any establishment or vessel under his control unless there is in effect for such establishment or vessel an annual certificate of registration issued by the Secretary. The application therefor shall be accompanied by such assurance as may be required by regulations that the establishment or vessel will be maintained in compliance with applicable standards. No such certificate shall be issued for any establishment unless the Secretary, on the basis of such application and of an intensive inspection made after the issuance of regulations pursuant to subsection (a), determines that there is satisfactory assurance that the establishment is adequately equipped, staffed, and managed to conform to the standards issued pursuant to subsection (a) and that fish and fishery products processed by it, including the labeling and packaging thereof, will in all respects comply with the requirements of this Act. If a certificate of registration is denied, the denial shall be subject to the opportunity for hearing and judicial review provided by section 412.

**"PARTE B—PESCADO Y PRODUCTOS PESQUEROS  
SUBPARTE I.—VIGILANCIA Y REGLAMENTACION DE LOS  
PRODUCTOS, ESTABLECIMIENTOS Y EMBARCACIONES**

**"Sec. 410. (a) Prácticas convenientes de Procesamiento.**—El Secretario, por medio de reglamentos prescribe estándares de sanidad y control de calidad para el procesamiento (incluyendo almacenaje y otra clase de manejo) del pescado y de los productos pesqueros, que serán aplicables a las personas indicadas en esta parte, y que él podrá, de tiempo en tiempo, enmendar dichos reglamentos. Antes de emitir las disposiciones sobre estos estándares el Secretario consultará con las otras Agencias Federales interesadas, con los representantes de los Estados, con los representantes apropiados de las organizaciones de consumidores y de la industria comercial pesquera, y con otras personas y organizaciones interesadas, y con el comité asesor designado de acuerdo con la sección 434. Los reglamentos iniciales pertinentes a esta subsección serán expedidos dentro de un plazo de un año después de que se hayan asignado los fondos destinados a llevar a cabo lo previsto en esta parte. Los reglamentos (incluyendo las enmiendas a los reglamentos) prescritos en esta subsección se harán efectivos en la fecha especificada en la orden que los prescribe, pero los reglamentos iniciales entrarán en vigor dentro del plazo de un año a partir de la fecha en la cual fueron expedidos, a menos que el Secretario decida que es necesario un período adicional, el cual no excederá de un año, para que surtan efecto todos o parte de los reglamentos. Durante y después de la fecha en que estos reglamentos entren en vigor, ninguna persona podrá procesar, en o para el comercio interestatal, pescado o productos pesqueros en cualquier establecimiento bajo su control sin cumplir con dichos reglamentos.

**"(b) CERTIFICACION DE ESTABLECIMIENTOS Y EMBARCACIONES.**—Durante y después de sesenta días de la fecha en que dichos reglamentos entraron en vigor, ninguna persona procesará, en o para el comercio interestatal, pescado o productos pesqueros en cualquier establecimiento o embarcación que esté bajo su control, a menos que el establecimiento o embarcación posean un certificado anual de registro expedido por el Secretario. La solicitud por lo tanto estará acompañada de lo necesario para asegurar, de acuerdo con lo que los reglamentos requieran, que el mantenimiento del establecimiento o embarcación estará de acuerdo con los estándares fijados. No se expedirá ningún certificado para cualquier establecimiento a menos que el Secretario, basado en la solicitud y en una cuidadosa inspección efectuada después de la expedición del reglamento a que se refiere la subsección (a), determine que queda asegurado en forma satisfactoria que el establecimiento está adecuadamente equipado, con el debido personal, y manejado de acuerdo con los estándares fijados por la subsección (a) y que el pescado y productos pesqueros procesados en él, incluyendo el etiquetado y empaque del mismo, llenarán, en todos los respectos, los requisitos fijados por esta Ley. Si se niega un Certificado de registro, esta negación tendrá oportunidad de ser apelada para revisión ante el poder judicial de acuerdo con la sección 412.



**“(c) SUSPENSION AND REINSTATEMENT OF CERTIFICATES.—**

The certificate of registration of any establishment or vessel may be suspended, after opportunity for hearing, for failure to comply with the requirements of this subpart. The certificate may be immediately suspended by the Secretary (1) for failure to permit access for inspection, or (2) where an inspection or investigation discloses violation of any provision of this chapter or any regulation issued thereunder which the Secretary determines would involve an undue risk of imminent harm to consumers if processing were to continue prior to the correction of such violation: Provided, That the authority conferred by this sentence may not be delegated to a nonsupervisory officer or employee of the Department. The holder of such suspended certificate may at any time apply for reinstatement, and the Secretary shall immediately grant such reinstatement if he finds that adequate measures have been taken to comply with the provisions of this chapter and the regulations. Suspension of a certificate and the denial of reinstatement shall be subject to the procedures provided by section 412, but a summary suspension shall remain in effect during the pendency of the administrative proceeding under that section. In the event of any judicial proceeding relating to such summary suspension before the proceeding under section 412 the only issue to be judicially determined shall be whether the Secretary had reasonable cause under the circumstances of the case to take summary action.

**“(d) SURVEILLANCE, INCLUDING INSPECTION.—** (1) For the purpose of preventing the introduction or use in interstate commerce of fish or fishery products which are adulterated or misbranded, the Secretary shall, in accordance with the most modern public health and food protection practice, establish and maintain continuous and effective surveillance of all segments of the industries involved. As a part thereof, the Secretary shall, through inspectors, cause to be made such inspections, including continuous inspection whenever deemed necessary by him, of establishments and vessels as in his judgment will reasonably assure continuing compliance with, and will most effectively achieve, the purposes of this subpart and of this Act. In determining from time to time the appropriate degree (including continuity or frequency) of such inspections to be applied in any establishment or vessel, the Secretary shall, among other relevant factors, consider the results of the intensive inspection required for certification under subsection (b) and any other relevant experience or information (whether obtained through inspection or otherwise), relating to such establishment or vessel or to fish or fishery products processed by it. Any inspector appointed or commissioned for the purposes of this part shall at any time have access to any establishment or vessel where fish or fishery products are processed for interstate commerce. Denial of access to such inspector shall be ground for suspension of the certificate of registration. The Secretary, whenever processing operations are being conducted, may, at his discretion, provide for the shampling, detention, and reinspection of fish or fishery products at each

**“(c) SUSPENSION Y REPOSICION DE CERTIFICADOS.**—El Certificado de registro de cualquier establecimiento o embarcación puede ser suspendido, después de la oportunidad de audiencia, por falta del cumplimiento con los requisitos de esta subparte. El certificado puede ser suspendido de inmediato por el Secretario (1) por no permitir que se efectúe una inspección o (2) donde una inspección o indagación revele violación de cualquier previsión de este capítulo o de cualquier reglamentación expedida bajo esta Ley lo que el Secretario determine que represente un indebido riesgo de daño inminente a los consumidores si el procesamiento continuase antes de corregirse dicha violación: Previsto, que la autorización otorgada por esta disposición no pueda ser delegada a un oficial no supervisor o empleado del Departamento. El tenedor de tal certificado suspendido puede, en cualquier momento, solicitar su reposición, y el Secretario otorgará de inmediato tal reposición si encuentra que se han tomado medidas adecuadas para cumplir con las previsiones de este capítulo y sus reglamentaciones. La suspensión de un certificado y la negación de la reposición estarán sujetas a los procedimientos previstos en la sección 412, no obstante una suspensión sumaria estará en vigor mientras esté pendiente en el procedimiento administrativo bajo esta Sección. En el caso de que cualquier procedimiento judicial relacionado con tal suspensión sumaria antes del procedimiento bajo la sección 412 el único tema para ser determinado judicialmente será si el Secretario tuvo una causa razonable, bajo las circunstancias del caso, para una acción sumaria.

**“(d) VIGILANCIA, INCLUYENDO INSPECCION.**— (1) Para el propósito de prevenir la introducción o uso en el comercio interestatal de pescado o productos pesqueros, los cuales son adulterados o marcados falsamente, el Secretario, en conformidad con la práctica más moderna de la salubridad pública y protección alimenticia establecerá y mantendrá una vigilancia continua y efectiva de todas las instalaciones de las industrias relacionadas. Como parte de ésta, el Secretario, a través de los inspectores, ordenará que se realicen las inspecciones incluyendo inspección continua, siempre que así lo estime necesario, de establecimientos y embarcaciones que, en su juicio, asegurará razonablemente el cumplimiento continuo y logrará más efectivamente los propósitos de esta subparte y de esta Ley. Al determinar de tiempo en tiempo el grado apropiado (incluyendo continuidad o frecuencia) de tales inspecciones que deben ser aplicadas a cualquier establecimiento o embarcación, el Secretario considerará entre otros factores relevantes los resultados de la inspección intensiva requerida para la certificación bajo la subsección (b) y de cualquier otra experiencia relevante e información (ya sea obtenida mediante inspección o de otra manera), relacionada con tal establecimiento o embarcación o al pescado o productos pesqueros procesados por el mismo. Cualquier inspector destinado o comisionado para los propósitos de esta parte tendrá, en todo momento, acceso a los establecimientos o embarcaciones en donde el pescado o productos pesqueros son procesados para el comercio interestatal. El rechazo de la entrada para el inspector será motivo de suspensión del certificado de registro. El Secretario siempre que se realizan las operaciones de procesamiento podrá proveer que se efectúe, a su discreción, muestreo, retención y reinspección del pescado o productos



such establishment or vessel. Any fish or fishery products found to be adulterated shall be immediately condemned and segregated and shall, if no administrative appeal is taken from the inspector's determination of condemnation or if upon completion of an appeal inspection such condemnation is sustained, be destroyed for human food purposes under the supervision of an inspector: Provided, That any fish or fishery products which may by reprocessing be made not adulterated shall not be so condemned and destroyed if reprocessed under the supervision of an inspector and thereafter found not to be adulterated. Failure to comply with the requirements of the preceding sentence shall be ground for suspension of the certificate of registration. An appeal under this paragraph from the determination of condemnation shall be at the cost of the appellant if the Secretary determines that the appeal was frivolous.

"(2) The cost of any inspection, including any continuous inspection, under this subpart, other than any cost of appeal determined to be payable by the appellant pursuant to paragraph (1), shall be borne by the United States, except that the cost of overtime and holiday pay for inspection service performed, in an establishment subject to inspection, at the convenience of the establishment and not owing to conditions of harvesting or processing beyond the control of the establishment, shall, at such rates as the Secretary may determine in accordance with regulations, be borne by such establishment. Sums received by the Secretary in reimbursement for sums paid out by him for such premium pay work shall be available without fiscal year limitation to carry out the purposes of this section.

"(e) **USE OF OFFICIAL MARK.**—When fish or fishery products are processed for interstate commerce in an establishment or vessel holding an unsuspended certificate of registration and are placed or packed in any container or wrapper, the person processing such products shall, at the time they leave the establishment or vessel, cause the label thereof to bear or contain such identifying official mark as may be required by the Secretary by regulation.

"(f) **LABELING AND PACKAGING.**— If the Secretary has reason to believe that any labeling or packaging in use or proposed for use with respect to any article subject to this subpart renders or would render such article misbranded, he may direct that such use be withheld, and any otherwise required official mark not used, unless the labeling and packaging is modified in such manner as he may prescribe to comply fully with this Act. If the person using or proposing to use such labeling or packaging does not accept the determination of the Secretary, such person may request a hearing, but the use of such labeling or packaging shall, if the Secretary so directs, be withheld pending hearing and final determination by the Secretary. Any such determination by the Secretary shall be subject to the opportunity for hearing and judicial review provided by section 412.

pesqueros, a cada uno de esos establecimientos y embarcaciones. Cualquier pescado o producto pesquero encontrado adulterado, será decomisado de inmediato y si no se presenta ninguna apelación por los interesados en contra de la consignación llevada a cabo por el inspector, o si al terminar una inspección derivada de la apelación, la consignación es mantenida, será destruido para propósitos de alimento humano bajo la supervisión de un inspector: Previsto, que cualquier pescado o producto pesquero que, mediante el reprocesamiento pueda convertirse en producto no adulterado no será tan condenado ni destruido si lo están reprocesando bajo la supervisión de un inspector y encontrado posteriormente como no adulterado. La falta de cumplimiento de los requisitos anteriormente enunciados constituirá una base para la suspensión del certificado de registro. Una apelación bajo este párrafo contra la determinación de condenación será a costo del apelante si el Secretario determina que la apelación fue temeraria.

"(2) El costo de toda inspección, incluyendo cualquiera que sea continua, bajo esta subparte, distinta al costo de apelación que se determine ser pagable por el apelante de acuerdo con el párrafo (1), será asumido por los Estados Unidos, a excepción del costo del pago del tiempo extra y de días festivos del servicio de inspección ejecutado, dentro de un establecimiento sujeto a inspección, a conveniencia del establecimiento y no imputable a las condiciones de la cosecha o del procesamiento fuera del control del establecimiento, será a tales tarifas, determinadas por el Secretario de acuerdo con los reglamentos, serán pagadas por ese establecimiento. Las cantidades recibidas por el Secretario en reembolso de las cantidades gastadas por él para tal prima de pago estarán disponibles sin limitación del año fiscal para desempeñar los propósitos de esta sección.

"(e) **USO DE LA MARCA OFICIAL.**—Cuando el pescado o productos pesqueros procesados para el comercio interestatal dentro de un establecimiento o embarcación teniendo un certificado de registro no suspendido y sean colocados o empacados en cualquier recipiente o envoltura, la persona que está procesando tales productos hará que, al tiempo que los productos salen del establecimiento o embarcación, la etiqueta de estos, lleve o contenga tal marca oficial de identificación como el Secretario requiera.

"(f) **ETIQUETADO Y EMPACADO.**—Si el Secretario tiene razón para creer que cualquier etiquetado o empacado en uso o propuesto para uso respecto a cualquier producto sujeto a esta subparte convierta o convertirá tal producto como etiquetado falsamente, él puede declarar que tal uso sea reprimido, así como también cualquier otro tipo de marca oficial requerida que no sea usada a menos que el etiquetado y empacado sea modificado en tal manera que él pueda prescribir para el cumplimiento completo de este Decreto. Si la persona que usa o propone usar de tal etiquetado o empacado no acepta la determinación del Secretario, tal persona puede pedir una audiencia, pero el uso del etiquetado o empacado será retirado, si el Secretario así lo indica, hasta que tenga lugar la audiencia y determinación final por el Secretario. Cualquier determinación del Secretario será sujeta a la oportunidad de audiencia y revisión judicial prevista por la sección 412.

**"(g) TRADE NAMES AND ESTABLISHED PACKAGES.**— Established trade names or other labeling and packaging which are not false or misleading in any particular are permitted.

**"(h) STORAGE OR HANDLING REGULATIONS.**— Regulations pursuant to subsection (a) shall include standards prescribing conditions under which fish or fishery products capable of use as human food shall be stored or otherwise handled by any person engaged in the business of buying, selling, freezing, storing, or transporting, in or for interstate commerce, or importing, such articles.

**"(i) IMPORTATION OF FISH AND FISHERY PRODUCTS.**—After the effective date of regulations issued under this subpart the following provisions shall apply:

**"(1)** No fish or fishery products which are capable of use as human food shall be imported into the United States if such articles are adulterated or misbranded or otherwise fail to comply with all the surveillance and inspection, good processing practice, and other provisions of this Act and regulations issued thereunder applicable to such articles in interstate commerce within the United States: Provide, That whenever, in the case of any foreign country, it shall be determined by the Secretary, after such investigation and evaluation, conducted at least annually, as he considers necessary or appropriate, that its system of surveillance, including plant and vessel inspection, of fish and fishery products is at least equal to all the surveillance, including inspection, good processing practice, and other provisions of this Act and regulations issued thereunder, and that reliance can be placed on certificates required by regulation of the Secretary as to compliance with that country's inspection, good processing practice, and other requirements, the Secretary may accept such certificates as compliance with the comparable requirements of this subpart for such period and on such terms and conditions as he may prescribe: Provided further, That any fish or fishery products covered by such certificates shall be marked and labeled as may be required by regulations for such imported articles.

**"(2)** The Secretary may prescribe, under section 801 of this Act, the terms and conditions of the destruction of all such articles which are imported contrary to this section, unless (A) they are exported by the consignee within the time fixed therefor by the Secretary, or (B) in the case of articles which are not in compliance with this Act solely because of misbranding, such articles are brought into compliance with the Act under supervision of authorized representatives of the Secretary.

**"(3)** For the purpose of facilitating enforcement of this section and reducing the costs thereof, the Secretary, with the approval of the Secretary of the Treasury and after consultation, as appropriate, with the Secretary of State, may from time to time, by regulation, designate ports in the United States for the importation of fish or fishery products for commercial purposes into the United States. After the effective date of such regulations such importation, except into ports so designated, is prohibited.

**"(g) NOMBRES Y PAQUETES REGISTRADOS.**—Los nombres registrados y establecidos al igual que cualquier otro etiquetado y empacado que no son falsos ni engañosos en ninguna particularidad, son permitidos.

**"(h) REGLAMENTOS PARA EL ALMACENAMIENTO Y MANEJO.**—Los Reglamentos relativos a la subsección (a) incluirán normas que prescriban las condiciones bajo las cuales el pescado o productos pesqueros para el uso como alimento humano estarán almacenados o manejados en otra manera por cualquier persona dedicada al negocio de compra, venta, congelación o transporte, en o para el comercio interestatal, o importación de tales productos.

**"(i) IMPORTACION DE PESCADO Y PRODUCTOS PESQUEROS.**—Después de la fecha efectiva de las disposiciones expedidas bajo esta subparte se aplicarán las previsiones siguientes:

**"(1)** Ningún pescado o producto pesquero aptos para el uso como alimento humano serán importados en los Estados Unidos si tales productos son adulterados o marcados falsamente, o, en otra manera dejan de cumplir con toda la vigilancia e inspección, buena práctica de procesamiento, y otras previsiones de este Decreto y reglamentos expedidos bajo el mismo, aplicables a tales productos en el comercio interestatal dentro de los Estados Unidos: Previsto, que en el caso de cualquier país extranjero, si el Secretario determina, después de una indagación y evaluación realizada al menos anualmente, como crea necesario o apropiado, que su sistema de vigilancia, incluyendo inspección de planta y embarcación, de pescado y productos pesqueros es al menos igual a toda la vigilancia, incluyendo la inspección, buena práctica de procesamiento, y otras previsiones de este Decreto y disposiciones dictadas en el mismo y que se puede confiar en los certificados requeridos por el acuerdo del Secretario en cuanto al cumplimiento de la inspección, buena práctica de procesamiento, y otros requisitos del país, el Secretario puede aceptar tales certificados como cumplimiento de los requisitos comparables de esta subparte para tal período y en tales términos y condiciones como él prescriba: Previsto, que tal pescado o productos pesqueros a los cuales se refieren tales certificados sean marcados y etiquetados como puede ser requerido por los reglamentos que rigen a tales productos importados.

**"(2)** El Secretario puede prescribir, bajo la sección 801 de esta Ley, los términos y condiciones de la destrucción de todos esos productos importados en violación a esta sección, a menos que (A) ellos sean exportados por el consignatario durante el tiempo fijado por el Secretario, o (B) en el caso de productos que no cumplan con esta Ley únicamente por haber sido marcado falsamente tales productos cumplirán con esta Ley bajo la supervisión de representantes autorizados del Secretario.

**"(3)** Para propósitos de facilitar la observancia de esta sección y reducir sus costos, el Secretario con la aprobación del Secretario de la Tesorería y después de consultar como es apropiado con el Secretario de Estado, asignará de tiempo en tiempo por reglamento, puertos en los Estados Unidos para la importación de pescado o productos pesqueros para propósitos comerciales a los Estados Unidos. Después de la fecha en que entre en vigor ese reglamento dicha importación, excepto en los puertos designados, será prohibida.

"(4) Nothing in this section shall apply to a person who purchases fish outside the United States for consumption by himself or members of his household except that the total amount of such fish shall not exceed such weight as the Secretary may prescribe by regulation; and the Secretary may further, by or pursuant to regulation, exempt from all or any part of this section, on such terms and conditions as he may deem appropriate, fish that are caught by an individual in the bona fide pursuit of sport and not for commercial purposes in waters outside the United States and that are brought into the United States by such individual by himself or members of his household.

#### "ADMINISTRATIVE AND AUXILIARY PROVISIONS

**"Sec. 411. (a) WITHHOLDING, WITHDRAWING, AND REINSTATING CERTIFICATES.**— The Secretary (for such period, or indefinitely, as he deems necessary to effectuate the purposes of this Act) may withhold a certificate of registration under section 410 or may suspend or withdraw such a certificate issued under that section, with respect to any establishment if he determines that the applicant or holder of such certificate is unfit to engage in any business requiring a certificate under that section because such person, or any one responsibly connected with him, has been convicted, in any Federal or State court, within the previous ten years of (1) any felony, or more than one misdemeanor, based upon the acquiring, handling, or distributing of adulterated, mislabeled, or deceptively packaged food or fraud in connection with transactions in food; or (2) any felony involving fraud, bribery, extortion, or any other act or circumstance indicating a lack of the integrity needed for the conduct of operations affecting the public health. This section shall not affect in any way other provisions of this Act for suspension of a certificate under section 410. For the purpose of this section, a person shall be deemed to be responsibly connected with the business if he was a partner, officer, director, holder, or owner of 10 per centum or more of its voting stock, or an employee in a managerial or executive capacity. Withholding, withdrawal, and refusal to reinstate a certificate under this section shall be subject to the opportunity for hearing and judicial review provided by section 412.

**"(b) RECORDS AND REPORTS.**— For the purpose of facilitating enforcement of the provisions of this Act, persons engaged in the business of processing fish or fishery products for human consumption in or for interstate commerce or holding such products after transportation in interstate commerce shall, as may be required by regulations of the Secretary—

**"(1)** maintain accurate records (A) showing, to the extent that such persons are concerned therewith, the receipt, delivery, sale, movement, or disposition of fish or fishery products, or (B) showing matters bearing upon sanitation and quality control in establishments or vessels under the control of such persons, or relating to the labeling of fish or fishery



"(4) Lo previsto por esta sección no se aplicará a una persona que compre pescado fuera de los Estados Unidos para su propio consumo o a miembros de su casa a menos que la suma total de tal pescado no exceda el peso que el Secretario prescriba por reglamento, y el Secretario pueda además, por o en cumplimiento de tal reglamento, eximir de toda o alguna parte de esta sección, en tales términos y condiciones como estime apropiadas, el pescado que es capturado por un individuo que practica la pesca de buena fe como deporte y no para fines comerciales en aguas fuera de los Estados Unidos, y que es introducido a los Estados Unidos por dicho individuo o por los miembros de su casa.

#### **"PREVISIONES ADMINISTRATIVAS Y AUXILIARES**

**"Sec. 411. (a) RETENCION, RETIRO Y REPOSICION DE CERTIFICADOS.—**El Secretario (durante ese periodo, o indefinidamente, como considere necesario para ejecutar los fines de esta Ley) puede retener un certificado de registro basándose en la Sección 410 ó puede suspender o retirar tal certificado expedido bajo esa sección, en relación a cualquier establecimiento, si determina que el solicitante o tenedor de tal certificado es inepto para el desempeño de algún negocio que necesite un certificado bajo esa sección, porque tal persona, o quien sea responsable en relación con él que ya ha sido convicto durante los últimos 10 años en alguna Corte Federal o Estatal (1) por cualquier delito o más de una infracción fundamentada en la adquisición, trato o distribución de alimentos adulterados, falsamente marcados, o empacados engañosamente, o por fraude en las transacciones de tales alimentos; o (2) por cualquier delito involucrando fraude, soborno, extorsión, o cualquier otro acto o circunstancia que indique la falta de la integridad necesaria para la conducción de operaciones que afecten la salud pública. Esta sección en ninguna forma afectará otras prescripciones de esta Ley para la suspensión de un certificado según la Sección 410. Para los propósitos de esta Sección, se fincarán responsabilidades a una persona relacionada con el negocio si ésta fue socio, dependiente, director, arrendatario o propietario del 10% o más de las acciones circulantes, o un empleado en capacidad ejecutiva o directiva. La detención, retiro, y rechazo para la reposición de un certificado conforme a esta sección estará sujeta a la oportunidad de una audiencia o revisión judicial como se encuentra en la sección 412.

**"(b) REGISTROS Y REPORTES.—**Para los propósitos de facilitar la ejecución de las previsiones de esta Ley, las personas comprometidas en un negocio de procesamiento de pescado o productos pesqueros para consumo humano en o para el comercio interestatal, o para la posesión después del transporte en el comercio interestatal deberán, como sea requerido por los reglamentos de la Secretaría:

**"(1) Mantener registros precisos (A) mostrándolo, hasta el punto en que tales personas están involucradas en ello, el recibo, entrega, venta, movimiento, o disposición del pescado o productos pesqueros, o (B) mostrando asuntos que afectan la sanidad y control de calidad en los establecimientos o embarcaciones bajo el control de dichas personas, o relacionadas con el etiquetado**

products processed in such establishments or vessels, or otherwise relating to whether fish or fishery products subject to this subpart are adulterated or misbranded;

"(2) upon the request of the Secretary permit him at reasonable times to have access to and copy any such records; and

"(3) make such reports to the Secretary with respect to such matters, including reports as to labeling practices, as the Secretary may reasonably require.

Any record required to be maintained by this section shall be maintained for two years after the transaction which is the subject of such record has taken place.

**"(c) ADMINISTRATIVE DETENTION OF FISH OR FISHERY PRODUCTS.**—Whenever any fish or fishery product is found by any authorized representative of the Secretary upon any premises where it is held for purposes of, or during or after distribution in, interstate commerce or otherwise subject to this Act, and there is reason to believe that any such article is adulterated or misbranded or otherwise in violation of the provisions of this Act or of any other Federal or State law, or that such article has been or is intended to be distributed in violation of any such provisions, such fish or fishery products, if not otherwise subject to condemnation under section 410 (d), may be detained by such representative for a period not to exceed twenty days pending action under section 304 of this Act or notification of any Federal, State, or other governmental authorities having jurisdiction over such article, and shall not be moved by any person from the place at which it is located when so detained until released by such representative. Such fish or fishery product shall be detained in a suitable manner to prevent decomposition and the costs thereof shall be borne by the owner thereof. All official marks may be required by such representative to be removed from such article before it is released unless it appears to the satisfaction of the Secretary that the article is eligible to retain such marks.

**"(d) INSPECTION EXEMPTIONS.**—(1) The provisions of this subpart shall not apply to the processing by any person of fish of his own raising or harvesting, and the preparation by him and transportation in interstate commerce of the fish or fishery products exclusively for use by him and members of his household and his nonpaying guests and employees, if such person does not engage in the business of buying or selling any fish or fishery products capable of use as human food.

"(2) The Secretary may, by regulation and under such conditions as to sanitary standards, practices, and procedures as he may prescribe, exempt from specific provisions of this subpart retail dealers with respect to fishery products sold directly to consumers in individual retail stores, if the only processing operations performed by such retail dealers are conducted on the premises where such sales to consumers are made.



del pescado o productos pesqueros procesados en dichos establecimientos o embarcaciones, o en otra forma relacionadas con el hecho de que el pescado o productos pesqueros, referidos a esta subparte, están adulterados o marcados falsamente.

"(2) A petición del Secretario, permitirle a intervalos razonables tener acceso a copiar cualquiera de esos registros; y

"(3) Formular los reportes sobre esos temas, incluyendo reportes sobre las prácticas de etiquetado como el Secretario lo solicite en forma razonable. Cualquier registro requerido por esta sección deberá llevarse y guardarse por dos años después de que la transacción que ha tenido lugar y que es objeto de este registro.

"(c) **RETENCION ADMINISTRATIVA DE PESCADO O PRODUCTOS PESQUEROS.**—Siempre que cualquier pescado o producto pesquero se encuentren por un representante autorizado del Secretario bajo cualquier permiso donde se retenga para los propósitos de, o durante o después de la distribución en el comercio interestatal o en otra forma sujetos a esta Ley y exista una razón para creer que dicho producto está adulterado o marcado falsamente o en cualquier otra manera viola las previsiones de esta Ley o de cualquier Ley Federal o Estatal, o que tal producto ha sido o es destinado para distribución en violación de cualquiera de dichas previsiones, tal pescado o productos pesqueros, si no está en otra forma sujeto a condenación conforme a la sección 410 (d) puede ser detenido por dicho representante por un período no excediendo 20 días pendiente de acción según la sección 304 de este Decreto o notificación de cualquier autoridad Federal, Estatal, o Gubernamental, que posean jurisdicción sobre dicho producto y no serán trasladados por ninguna persona del lugar en donde se encuentran detenidos hasta ser liberados por tal representante. El pescado o productos pesqueros serán retenidos de manera conveniente para evitar descomposición y los costos de su conservación serán asumidos por el propietario. A petición del representante deberán desprenderse todas las marcas oficiales del producto antes de ser liberados a menos que el Secretario considere pertinente que las marcas permanezcan en él.

"(d) **EXENCIONES DE INSPECCION.**— (1) Las previsiones de esta subparte no se aplicarán a persona alguna, por el procesamiento de pescado de su propia cría y cosecha y la preparación por él y transportación en el comercio interestatal del pescado o productos pesqueros exclusivamente para su uso y para los miembros de su casa y sus invitados gratuitos y empleados, si tal persona no se compromete en el negocio de compra y venta de pescado o productos pesqueros utilizables como alimento humano.

"(2) El Secretario puede, mediante reglamento y según las condiciones de acuerdo a estándares, prácticas y procedimientos sanitarios, como prescriba, eximir de las previsiones específicas de esta subparte a vendedores de menudeo en cuanto a productos pesqueros vendidos directamente a los consumidores en tiendas individuales de menudeo, si las únicas operaciones de procesamiento llevadas a cabo por los vendedores de menudeo son conducidas sobre las premisas donde tales ventas a consumidores son realizadas.

"(3) Regulations pursuant to section 410 (a) with respect to storage or other handling of fish or fishery products by persons engaged in the business of buying, selling, freezing, storing, transporting, or importing the same shall not apply to storage and handling at any retail store or other establishment that would be subject to that section only because of purchases in interstate commerce, if such storage and handling at such establishment are regulated, under applicable State law, in a manner which the Secretary, after consultation with appropriate State representatives and other interested persons, determines to be adequate to effectuate the purposes of subsection (a).

"(4) The Secretary may suspend or terminate any exemption under this section with respect to any person whenever he finds that such action will aid in effectuating the purposes of this Act.

**"(e) PROCESSORS OF INDUSTRIAL FISHERY PRODUCTS AND RELATED INDUSTRIES.**— No person shall buy, sell or offer for sale, or transport or offer or receive for transportation, in interstate commerce, or import, any fish or fishery products which are not intended for use as human food unless they are denatured or otherwise identified as required by regulations of the Secretary or are naturally inedible by humans.

**"OPPORTUNITY FOR HEARING AND JUDICIAL REVIEW OF DENIAL, WITHHOLDING, SUSPENSION, OR WITHDRAWAL OF CERTIFICATES, AND OF WITHHOLDING OF APPROVAL OF LABELING OR PACKAGING**

**"Sec. 412.(a) OPPORTUNITY FOR HEARING.**—(1) Any person denied a certificate under section 410 (b) or 411 (a), or whose certificate has been suspended or who has been denied reinstatement under section 410 (c), or who has been refused any official mark authorized or required by regulation for proposed labeling or packaging under section 410 (f), or from whom it is proposed to withdraw a certificate under section 411 (a), may file objections thereto with the Secretary, specifying with particularity reasonable grounds for his objection, and request a hearing upon such objections. The Secretary shall afford an opportunity for a hearing on such objections, and shall expedite such hearing upon request. As soon as practicable, after the hearing, the Secretary shall act upon the objections.

"(2) Such order shall be based upon a fair evaluation of the entire record at such hearing, and shall contain findings of fact and conclusions on which the Secretary's action was based.

"(3) The Secretary shall grant such interim relief from any order suspending or withdrawing a certificate as he finds justified upon considering the interest of the person holding the certificate and the necessity for protection of the public health and the interest of consumers.

"(3) Reglamentos de acuerdo con la sección 410 (a) respecto al almacenamiento u otro tipo de manejo de pescado o productos pesqueros por personas comprometidas en el negocio de la compra, venta, congelación, almacenaje, transporte o importación de los mismos, no se aplicarán al almacenamiento y manejo en ninguna tienda de menudeo u otro establecimiento que estuviese sujeto a esta sección sólo por compras, si tal almacenamiento y manejo en el establecimiento son regulados de conformidad con la Ley Estatal en vigor, en la forma en que el Secretario después de consultar con los representantes Estatales apropiados, y otras personas interesadas, determina ser adecuado para ejecutar los propósitos de la subsección (a).

"(4) El Secretario puede suspender o terminar cualquier exención bajo esta sección respecto a cualquier persona siempre que encuentre que dicha acción ayudará a la observancia de los propósitos de este Decreto.

**"(e) PROCESADORES DE PRODUCTOS PESQUEROS INDUSTRIALES E INDUSTRIAS CONEXAS.**—Ninguna persona comprará, venderá u ofrecerá en venta, o transportará, u ofrecerá o recibirá para transporte en el comercio interestatal, o importará ningún pescado o productos pesqueros que no sean intencionados para alimento humano a menos que sean desnaturalizados o, en otro caso identificados según requieran los reglamentos del Secretario o son, por naturaleza, no comestibles para los humanos.

**"OPORTUNIDAD PARA AUDIENCIAS Y PARA REALIZAR REVISIONES JUDICIALES DE LA NAVEGACION, RETENCION, SUSPENSION Y PRIVACION DE CERTIFICADOS, Y DE RETENCION DE APROBACION EN EL ETIQUETADO O EMPACADO**

**"Sec. 412. (a) OPORTUNIDAD PARA AUDIENCIAS.**— (1) Cualquier persona que niegue un certificado de la Sección 410 (b) ó 411 (a), o cuyos certificados han sido suspendidos o que le ha sido negada la reposición de la sección 410 (c), o que le ha sido negada cualquier marca autorizada o requerida por reglamentación para etiquetado o empacado propuesto en la sección 410 (f), o del que se le propuso retirar un certificado en la sección 411 (a), puede ofrecer objeciones con el Secretario, especificando con bases razonables particulares para su objeción, y solicitar una audiencia para tales objeciones. El Secretario debe dar una oportunidad para desahogo de esas objeciones, y debe acelerar estas audiencias a solicitud. Tan pronto como sea práctico, después de la audiencia, el Secretario debe actuar sobre las objeciones.

"(2) Esta orden debe basarse en una evaluación clara de todo el registro de esta audiencia, y debe contener resoluciones basadas en hechos y conclusiones en las que se basó la acción del Secretario.

"(3) El Secretario debe conceder tal compensación interna de cualquier orden de suspensión o privación de un certificado cuando lo considere justificado después de considerar el interés de la persona que tenga un certificado y la necesidad de protección de la salud pública y el interés de los consumidores.

**"(b) JUDICIAL REVIEW.—**(1) Any person adversely affected by the Secretary's action on his objections may obtain judicial review by filing in the United States court of appeals for the circuit in which he resides or has his principal place of business, within sixty days after the entry of the Secretary's order, a petition for judicial review.

" (2) A copy of the petition shall be transmitted by the clerk of the court to the Secretary, and the Secretary shall file in the court the record of the proceeding. The findings of the Secretary with respect to questions of fact shall be sustained if based upon a fair evaluation of the entire record.

"(3) The judgement of the court affirming or setting aside, in whole or in part, any order under this section shall be final, subject to review by the Supreme Court of the United States upon certiorari or certification as provided in section 1254 of title 28 of the United States Code.

#### **"EVIDENCE FOR INVESTIGATIONS AND HEARINGS—SUBPENAS**

**"Sec. 413.** For the purpose of any hearing, investigation, or other proceeding authorized or directed under this part, the Secretary is authorized to issue subpoenas requiring the attendance and testimony of witnesses and the production of any documentary or other evidence that relates to any matter under investigation or in question before the Secretary, and to administer oaths or affirmations. Witnesses so subpoenaed shall be paid the same fees and mileage that are paid witnesses in the courts of the United States. In case of contumacy by, or refusal to obey a subpoena duly served upon, any person, the district court of the United States for the district in which the person charged with contumacy or refusal to obey is found or resides or transacts business shall, upon application by the United States and after notice to such person, have jurisdiction to issue an order requiring such person to appear and give testimony before the Secretary, or to appear and produce documentary or other evidence before the Secretary, or both, and any failure to obey such order of the court may be punished by such court as a contempt thereof.

#### **"SUBPART 2.—FEDERAL AND STATE COOPERATION**

**"Sec. 421. (a)** It is the policy of the Congress to assist in efforts by State and other government agencies to protect the consuming public from fish and fishery products that are adulterated, misbranded, or otherwise not processed in accordance with standards in effect under this Act. In furtherance of this policy—

**"(b) REVISIONES JUDICIALES.—** (1) Cualquier persona afectada adversamente por la acción del Secretario en sus objeciones puede obtener revisiones judiciales al presentar a la Corte de Apelaciones de los Estados Unidos del circuito en el que él reside o tiene una parte principal en los negocios, en el transcurso de sesenta días después de dar entrada a la orden del Secretario, una petición para una revisión judicial.

**"(2)** El empleado de la corte deberá enviar copia de la petición al Secretario y el Secretario deberá presentar en la Corte el registro de procedimientos. Las resoluciones del Secretario con respecto a cuestiones de hecho deben ser sostenidas si se basan en una evaluación clara del registro completo.

**"(3)** La sentencia de la corte afirmando o relegando, todo o en parte, cualquier orden de esta sección debe ser final, sujeta a revisión por la Suprema Corte de los Estados Unidos bajo registro o certificación prevista en la sección 1254 del Título 28 del Código de los Estados Unidos.

#### **"PROCEDIMIENTOS PARA INVESTIGACIONES Y AUDIENCIAS CITATORIOS**

**"Sec. 413.** Para el propósito de cualquier audiencia, investigación u otro procedimiento autorizado o dirigido bajo esta parte, el Secretario está autorizado a expedir citatorios solicitando la asistencia y testimonio de testigos y la producción de cualquier evidencia documentaria u otra que se relacione con cualquier tema bajo investigación o indagación ante el Secretario, y para administrar juramentos y afirmaciones. Los testigos así citados deben ser pagados con los mismos honorarios o subsidios con los que se pagan a los testigos en las cortes de los Estados Unidos. En el caso de rebeldía o por negarse a obedecer al citatorio enviado a cualquier persona, la Corte de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito al que la persona está consignada de rebeldía o negarse a obedecer si se encuentra o reside o realiza negocios deberá, bajo aplicación de los Estados Unidos y después de notificarle a esta persona tener jurisdicción para expedir una orden requiriendo que tal persona comparezca y dé su testimonio ante el Secretario o se presente y produzca una evidencia documentaria u otra ante el Secretario o ambas, y cualquier omisión para obedecer esa orden de la Corte puede ser castigada por esta Corte como un desacato.

#### **SUBPARTE 2.—COOPERACION FEDERAL Y DEL ESTADO**

**"Sec. 421. (a)** La política del Congreso es ayudar en los esfuerzos del Estado y otras Agencias Gubernamentales a proteger al público consumidor de pescado y productos pesqueros que son adulterados, o mal marcados, o en alguna otra forma mal procesados de acuerdo con los estándares efectivos bajo esta Ley. En promoción de esta política:

"(1) The Secretary is authorized, whenever he determines that it would effectuate the purposes of this Act. (A) to cooperate with the appropriate State agency in developing and administering a State fish and fishery products surveillance program in any State which has enacted a State fish and fishery products surveillance law that imposes mandatory requirements that are at least equal to those under subpart 1 of this part, and provisions of this Act related to such subpart, with respect to all or certain classes of persons engaged in the State in processing fish and fishery products for use as human food solely for distribution within such State; and (B) to cooperate with the appropriate State agency in the development of an effective State program (described in a State plan approved on an annual basis by the Secretary as meeting standards established by him) for the classification and control of shellfish growing areas and for regulation and control of shellfish harvesting practices, including shellfish intended for introduction into interstate commerce.

"(2) Cooperation with State agencies under this section may include furnishing to the appropriate State agency (A) advisory assistance in planning and otherwise developing an adequate State program under the State law, and (B) technical and laboratory assistance and training, including necessary curricular and instructional materials and equipment, and financial and other aid for administration of such program. Grants to any State under this section from Federal funds for any fiscal year shall not exceed 50 per centum of the estimated total cost of the cooperative program in such State. Such cooperation and payment shall be contingent at all times (i) upon the administration of the State program in a manner which the Secretary, after such consultation with the advisory committee appointed under section 434 as he considers appropriate, deems adequate to effectuate the purpose of this section, and (ii) upon agreement by the State, when requested by the Secretary, to cooperate with the Department by making available (upon a reimbursable basis or otherwise, as may be agreed upon) the services of qualified personnel of the State agency, when duly commissioned by the Secretary pursuant to section 702, for the conduct of surveillance (including inspection) activities on behalf of the Department for the purposes of subpart 1 of this part.

"(b) The appropriate State agency with which the Secretary may cooperate under this subpart shall be a single agency in the State which is primarily responsible for the coordination of the State programs having objectives similar to those under this Act: Provided, That with respect to the shellfish control program referred to in clause (B) of paragraph (1) of subsection (a) such State agency may, in the case of a State in which different functions of its shellfish control program are vested in different State agencies, be an interdepartmental agency if



"(1) El Secretario está autorizado cuando así lo determine que podrá ejecutar los propósitos de este decreto (A) para cooperar con la Agencia del Estado apropiada en el desarrollo y administración del Programa de Vigilancia de Pescado y Productos Pesqueros en cualquier Estado que ha decretado una Ley de Vigilancia de Pescado y Productos Pesqueros en cualquier Estado que impone resoluciones y mandatos que son por lo menos iguales a los que se encuentran en la subparte 1 de esta parte, y las disposiciones de esta Ley relacionadas con tal subparte, con respecto a todas o ciertas clases de personas relacionadas con el Estado en el procesamiento de pescado y productos pesqueros para uso en el alimento humano únicamente para distribución dentro de este Estado; y (B) a cooperar con las Agencias del Estado apropiadas en el desarrollo de un programa Estatal efectivo (descrito en un Plan del Estado aprobado en una base anual por el Secretario como los estándares de reuniones establecidos por él) para la clasificación y control de criaderos de mariscos y para la reglamentación y control de prácticas de cosecha de mariscos, incluyendo mariscos para la introducción en el comercio interestatal.

"(2) La cooperación con las Agencias del Estado bajo esta Sección incluye (A) suministro de asistencia asesora de la Agencia del Estado apropiada en la planeación y desarrollo de un programa del Estado aprobado por la Ley del Estado, y (B) asistencia técnica y de laboratorio y entrenamiento incluyendo materiales y equipos necesarios para el plan de estudios o para instrucción, y ayuda financiera y de otro tipo para la administración de ese programa. Las concesiones a cualquier Estado bajo esta sección de los fondos Federales para cualquier año fiscal no debe exceder del 50% total estimado para un programa cooperativo en ese Estado. Esa cooperación y pago deberán ser eventuales en todos los tiempos (i) bajo la administración del programa del Estado de manera que el Secretario, después de consulta con el comité asesor nombrado bajo la Sección 434 como lo considere apropiado y juzgue adecuado ejecutar el propósito de esta sección y (ii) bajo acuerdo con el Estado, cuando sea requerido por el Secretario, para cooperar con el Departamento poniendo a su disposición (bajo una base de reinversión u otra, según se acuerde) los servicios de personal calificado de la Agencia del Estado cuando sean comisionados puntualmente por el Secretario conforme a la Sección 702, para llevar a cabo actividades de vigilancia (incluyendo inspección) para el Departamento en los propósitos de la subparte 1 de esta parte.

"(b) La Agencia del Estado apropiada con la que el Secretario podrá cooperar bajo esta subparte, deberá ser una agencia única en el Estado que es en primer término responsable de la coordinación de los programas del Estado, teniendo objetivos similares a los de esta Ley: Previsto, que con respecto al programa de control de mariscos a que se refiere la cláusula (B) del párrafo (1) de la subsección (a) dicha agencia Estatal podrá, en el caso en que un Estado haya fijado funciones diferentes para sus programas de control de mariscos delegados a distintas agencias Estatales, ser manejada como agencia interdepartamental, si el Secretario decide que están de acuer-



found by the Secretary to be consistent with the purposes of this Act, including this part. When the State program, or the performance of services on behalf of the Department (referred to in clause (ii) of the third sentence of subsection (a) (2), includes performance of certain functions by a municipality or other subordinate governmental unit, such unit shall be deemed to be a part of the State agency for purposes of this section.

"Sec. 422 (a) (1) If the Secretary believes, by thirty days prior to the expiration of two years after the effective date of regulations promulgated under section 410 (a) of this Act, that a State has failed to develop or is not enforcing, with respect to all establishments within its jurisdiction at which fish or fishery products are processed for use as human food for distribution solely within the State, requirements at least equal to those imposed under subpart 1 of this part and other provisions of this Act related to such subpart, he shall promptly notify the Governor of the State of this fact. If the Secretary determines, after consultation with the Governor of the State, or a representative selected by him, that such requirements have not been developed and activated, he shall promptly after the expiration of such two-year period designate such State as one in which the provisions of such subpart 1 and related provisions of this Act shall apply to operations and transactions wholly within such State: Provided, That if the Secretary determines that there is reason to believe that the State will activate such requirements within one additional year, he may delay such designation for that period, and he shall in that event not designate the State if he further determines at the end of that period that the State then has such requirements in effective operation.

"(2) The Secretary shall publish any such designation in the Federal Register and, upon the expiration of thirty days after such publication, the provisions of subpart 1 and other provisions of this Act related thereto shall apply to operations and transactions and to persons engaged therein in the State to the same extent and in the same manner as if such operations and transactions were conducted in or for interstate commerce.

"(3) Notwithstanding any other provision of this subpart, if the Secretary determines, at any time prior to designation of a State under this section, that any establishment within a State is producing adulterated fish or fishery products for distribution within such State which would clearly endanger the public health, he shall, with a view to achievement of effective action under State or local law, notify the Governor of the State of such fact. If the State does not take action to prevent such endangering of the public health within a reasonable time after such notice, as determined by the Secretary in the light of the risk to public health, the Secretary may forthwith designate any such establish-

do con los objetivos de esta Ley, incluyendo esta parte. Cuando el programa del Estado, o la prestación de servicios en favor del Departamento (a que se refiere la cláusula (ii) de la tercera frase de la subsección (a) (2), incluye que ciertas funciones sean llevadas a cabo por una municipalidad u otra agencia gubernamental subordinada, dicha agencia será considerada como parte de la Agencia Estatal para los propósitos de esta sección.

**"Sec. 422. (a) (1)** Si el Secretario en un plazo de treinta días previos a la expiración del período de dos años después de la fecha efectiva en que se promulgaron los reglamentos bajo la sección 410 (a) de esta Ley, considera que el Estado ha fracasado en el desarrollo, o no está poniendo en vigor, respecto a los establecimientos dentro de su jurisdicción en los cuales se procesa pescado o productos pesqueros para alimento humano para ser distribuidos únicamente dentro del Estado, los requisitos estipulados o por lo menos el equivalente de los mismos que se imponen bajo la subparte 1 de esta parte y las demás previsiones de esta Ley relativas a dicha subparte, él deberá notificar prontamente al Gobernador del Estado sobre este hecho. Si el Secretario, después de consultar con el Gobernador del Estado, o con el representante designado por él, que dichos requisitos no han sido desarrollados y activados, él deberá inmediatamente después de la expiración del mencionado plazo de dos años designar a ese Estado como uno en el que se podrán aplicar las previsiones de dicha subparte 1 y las previsiones relativas de esta Ley, a las operaciones y transacciones dentro del Estado. Previsto, que si el Secretario determina que existe razón para creer que el Estado activará dichos requisitos dentro de un plazo adicional de un año, él podrá retardar dicha designación durante ese período, y en ese evento no designará al Estado si determina posteriormente, al finalizar el período, que el Estado tiene entorces tales requisitos en operación efectiva.

**"(2)** El Secretario publicará cualquier designación de ese tipo en el Registro Federal, a la expiración de treinta días después de la publicación, las previsiones de la subparte 1 y otras previsiones de este Decreto relativas a lo mismo, serán aplicadas a todas las operaciones y transacciones y a las personas involucradas en las mismas dentro del Estado, con el mismo alcance y en la misma forma que si dichas operaciones y transacciones fueran conducidas en, o para, el comercio interestatal.

**"(3)** Sin dejar de tomar en cuenta cualquier otra de las previsiones de esta subparte, si el Secretario determina, en cualquier tiempo previo a la designación de un Estado, bajo esta sección, que en un establecimiento dentro de un Estado está produciendo pescado o productos pesqueros adulterados para ser distribuidos dentro del mismo Estado, los cuales podrían poner en peligro la salud pública, él podrá, tomando en cuenta las medidas efectivas que pueden aplicarse bajo el Estado o las leyes locales, notificar al Gobernador del Estado de tal hecho. Si el Estado entonces no toma medidas, dentro de un plazo razonable después de haber sido notificado, para prevenir que la salud pública sea puesta en peligro de acuerdo con lo determinado por el Secretario, en vista del riesgo que corre la salud pública él podrá decidir que cualquier establecimiento de esa clase quede sujeto a las previsiones

ment as subject to the provisions of subpart 1 and related provisions of this Act, and thereupon the establishment and operator thereof shall be subject to such provisions as though engaged in interstate commerce until such time as the Secretary determines that such State has developed and will enforce requirements at least equal to those imposed under such provisions.

"(b) Whenever the Secretary determines that any State designated under this section has developed and will enforce State requirements at least equal to those imposed under subpart 1 and related provisions of this Act with respect to the operations and transactions within such State which are regulated under this section, he shall terminate the designation of such State under this section, but this shall not preclude the subsequent redesignation of the State of any time upon thirty days' notice to the Governor and publication of such notice in the Federal Register; and any State may be designated upon such notice and publication at any time after the period specified in this subsection, whether or not the State has theretofore been designated, upon the Secretary determining that it is not effectively enforcing requirements at least equal to those imposed under such subpart and related provisions.

"(c) The Secretary shall promptly upon enactment of this subpart 2, and periodically thereafter but at least annually, review the requirements, including the enforcement thereof, of the States not designated under this section with respect to the processing of fish or fishery products and the surveillance, including inspection, of such operations.

"(d) For the purpose of enabling the Secretary to make determinations required of him under this section, the authority conferred by subpart 1 of this part and by section 704 to cause to be made inspections of establishments by inspectors appointed by him shall extend to establishments in any State processing fish or fishery products solely for distribution in such State.

#### "STATE JURISDICTION

"Sec. 423. (a) Requirements within the scope of subpart 1 of this part, with respect to any establishment or vessel at which a certificate of registration is required under subpart 1, which are in addition to or different from those made under such subpart may not be imposed by any State, except that any such jurisdiction may impose recordkeeping and other requirements within the scope of section 411 (b) with respect to any such establishment. Marking, labeling, packaging, or ingredient requirements in addition to, or different from, those made under this Act may not be imposed by any State with respect to articles processed at any establishment or vessel in accordance with the requirements under such subpart, but any State may, consistent with the requirements under this Act, exercise concurrent jurisdiction with the

nes de la subparte 1 y a las previsiones relativas de esta Ley, y por este motivo el establecimiento y el operador del mismo quedarán sujetos a dichas previsiones como involucrados en el comercio interestatal hasta que haya llegado el tiempo en que, a juicio del Secretario, el Estado ha desarrollado y pondrá en vigor los requisitos o el equivalente de los mismos fijados por tales previsiones.

"(b) Si en cualquier tiempo el Secretario determina que cualquier Estado designado bajo esta sección ha desarrollado y pondrá en vigor requisitos Estatales cuando menos iguales a los impuestos bajo la subparte 1 y previsiones relativas de esta Ley a las operaciones y transacciones relativas de dicho Estado que se reglamentan en esta sección, él pondrá fin a la designación de tal Estado bajo esta sección, pero esto no excluye la subsecuente re-designación en cualquier tiempo, del Estado, previa notificación hecha con treinta días de anticipación al Gobernador, y su publicación en el Registro Federal; y, cualquier Estado podrá ser designado previa notificación y publicación en cualquier tiempo después del período especificado en esta subsección, haya o no sido designado anteriormente el Estado, una vez que el Secretario determine que no está poniendo en vigor con efectividad los requisitos o el equivalente fijados por esa subparte y las previsiones relativas.

"(c) El Secretario deberá con prontitud después de estatuida esta subparte 2, y, con posterioridad, periódicamente, pero cuando menos una vez al año, revisar los requisitos, incluyendo que los mismos estén en vigor, de los Estados no designados bajo esta sección, respecto al procesamiento del pescado y productos pesqueros y su vigilancia, incluyendo inspección de tales operaciones.

"(d) Para el propósito de facilitar al Secretario a tomar las determinaciones que se requieren de él bajo esta sección, la facultad conferida por la subparte 1 de esta parte y por la sección 704 que causa que se efectúen inspecciones de los establecimientos en cualquier Estado, por inspectores comisionados por él, será extendida a los establecimientos, en cualquier Estado, que procesen pescado o productos pesqueros solamente para ser distribuidos en dicho Estado.

#### **"JURISDICCION ESTATAL**

"Sec. 423. (a) Los requisitos dentro del alcance de la subparte 1 de esta parte, respecto a cualquier establecimiento o embarcación para el que se requiere certificado de registro bajo la subparte 1, que sean en exceso de, o diferentes de, los requeridos por esa subparte no podrán ser impuestos por ningún Estado, a excepción de que esa jurisdicción podrá fijar que se lleven otros registros u otros requisitos dentro del alcance de la sección 411 (b) respecto de cualquiera de estos establecimientos. El marcar, etiquetar, empacar o cualquier otro procesamiento de los ingredientes además de aquellos impuestos por esta Ley no podrán ser fijados por ningún Estado respecto a los productos procesados en cualquier establecimiento o embarcación de acuerdo con los requisitos fijados por dicha subparte, pero cualquier Estado podrá, de acuerdo con los requisitos fijados por esta Ley, ejercer jurisdic-

Secretary over such articles (including imported articles after their entry into the United States) for the purpose of preventing distribution of any such articles which are adulterated or misbranded, including the exercise of such concurrent jurisdiction in any such establishment or vessel (with respect to such articles) as the Secretary, by or pursuant to regulation, determines will not conflict with or unnecessarily duplicate activities of the Secretary therein.

"(b) Nothing in this section shall be construed to preclude the establishment and operation and enforcement of a State shellfish program (meeting Federal standards and administered under an annual plan approved by the Secretary) for classification and control of growing areas and for regulation and control of harvesting practices for shellfish, including shellfish intended for introduction in interstate commerce. This section shall not preclude any State from making requirements or taking other action, consistent with subpart 1, with respect to any other matters not regulated thereunder. Nothing in this section shall be construed to preclude the utilization of State or local personnel for services on behalf of the department, upon being commissioned by the Secretary pursuant to section 702.

### **"SUBPART 3.—GENERAL "INTERDEPARTMENTAL COOPERATION**

"Sec. 431. (a) There shall be consultation between the Secretary and the Secretary of the Interior, and any other interested agencies, prior to the issuance of standards under this Act applicable to fish or fishery products. There shall also be consultation between the Secretary and the advisory committee provided for under this Act, prior to the issuance of such standards under this Act, to avoid, insofar as feasible, inconsistency between Federal and State standards.

"(b) For the purpose of facilitating enforcement and reducing the costs thereof, the Secretary may, by agreement with the agency concerned, utilize with or without reimbursement law enforcement officers or other personnel and facilities of other Federal agencies to carry out the provisions of this Act and, in connection therewith, may commission such personnel as officers of the Department. The Secretary is also encouraged to enter, where appropriate, into agreements or other arrangements (on a reimbursable basis or otherwise) with any State for utilization of the facilities, services, and qualified personnel of such State (duly commissioned by him pursuant to section 702) in carrying out the provisions of this Act, and in particular subpart 1 of this part, including enforcement.

ción en concurrencia con el Secretario, sobre dichos productos (incluyendo productos importados después de su entrada a los Estados Unidos) para el propósito de prevenir la distribución de productos que están adulterados o mal marcados, incluyendo el ejercer esta jurisdicción concurrente en cualquiera de los establecimientos o embarcaciones (en relación con estos productos) que el Secretario, de acuerdo con el reglamento, determine no estar en discordancia o porque innecesariamente duplican las actividades del Secretario.

"(b) Nada en esta sección se interpretará en el sentido de que excluye el establecimiento y operación y el poner en vigor un programa Estatal para mariscos (que tenga los estándares y esté administrado bajo un programa aprobado por el Secretario) para la clasificación y control de áreas de crianza y para la reglamentación y control de métodos de cosecha de mariscos, incluyendo los mariscos destinados para introducirse en el comercio interestatal. Esta sección no excluye a ningún Estado de fijar requisitos o tomar otras medidas, consistentes con la subparte 1, respecto a cualquiera otros asuntos no reglamentados bajo ésta. Ninguna parte de esta sección será tomada en el sentido de que excluye el empleo de personal del Estado o local para servir en favor del departamento, una vez comisionados por el Secretario de acuerdo con la sección 702.

### **"SUBPARTE 3.—GENERAL COOPERACION INTERDEPARTAMENTAL**

"Sec. 431. (a) Se efectuarán consultas entre el Secretario y el Secretario del Interior, y entre cualquier otra de las agencias interesadas, antes de expedir los estándares aplicables al pescado y a los productos pesqueros bajo esta Ley.

Habrán también consultas entre el Secretario y el comité asesor previsto por esta Ley antes de que se expidan dichos estándares bajo esta Ley para evitar en cuanto sea factible, inconsistencias entre los estándares Federales y Estatales.

"(d) Con el propósito de que se facilite poner vigor y reducir los costos relativos a esto, el Secretario podrá, de acuerdo con la agencia correspondiente, utilizar con o sin reembolso, oficiales encargados de ponerlos en vigor, y otro personal y las facilidades de otras agencias Federales para llevar a cabo las previsiones de esta Ley, en relación con ello, podrá comisionar a dicho personal como oficiales del Departamento. Se insta también al Secretario para que entre en, cuando sea apropiado, realice acuerdos y otros arreglos (con base en reembolsos o de otra forma) con cualquier Estado para utilizar las facilidades, servicios y personal calificado de dicho Estado (debidamente comisionados por él de acuerdo con la sección 702) para llevar a cabo las previsiones de esta Ley, y en particular la subparte 1 de esta parte, incluyendo el que se ponga en vigor.



## **"RESEARCH**

"Sec. 432. The Secretary is authorized to conduct, directly or through grants to or contracts with public or private agencies or organizations and individuals, studies, research, experiments, and demonstrations—

"(1) to improve sanitation practices in the processing of fish and fishery products; and

"(2) to develop improved techniques in the conduct of surveillance (including inspection) activities under this Act.

## **"PERSONNEL—APPOINTMENT AND TRAINING**

"Sec. 433. (a) The Secretary shall, subject to the civil service and classification laws, appoint such employees, qualified by training or education, as he deems requisite for the administration of this part and prescribe their duties.

"(b) The Secretary shall, to the extent necessary or appropriate, provide training for personnel appointed pursuant to this section. He shall work with educational institutions in developing programs designed to enable persons to qualify for positions in the administration of this part.

## **"NATIONAL ADVISORY COMMITTEE**

"Sec. 434. (a) The Secretary shall appoint, without regard to the civil service and classification laws, a national advisory committee to advise him concerning Federal and State program of fish and fishery product surveillance and on other matters within the scope of this part, including the evaluation of State programs for purposes of this part and the promotion of improved coordination among State programs and between Federal and State programs. The chairman (who shall be designated by the Secretary) and a majority of the members shall be drawn from the public (including persons representative of consumer organizations), from the fields of the environmental and other relevant sciences, and from persons especially conversant with State programs, and shall have no economic interest in the commercial fisheries industry.

"(b) Members of the committee who are not regular full-time employees of the United States shall, while serving on business of the committee, be entitled to compensation at rates fixed by the Secretary, but not exceeding the daily rate applicable at the time of such service to grade GS-18 of the classified civil service, including traveltime; and while

## **"INVESTIGACION**

...."Sec. 432. Se autoriza al Secretario para que conduzca directamente o a través de donativos a, o contratos con agencias públicas o privadas u organizaciones e individuos, estudios, investigaciones, experimentos y demostraciones:

- "(1) para mejorar las prácticas sanitarias en el procesamiento del pescado y productos pesqueros; y
- "(2) para desarrollar mejores técnicas de vigilancia (incluyendo las de inspección) bajo esta Ley.

## **"PERSONAL — NOMBRAMIENTOS Y ENTRENAMIENTO**

"Sec. 433. (a) El Secretario podrá, con sujeción a las leyes del servicio civil y las leyes de clasificación, nombrar a los empleados, calificados por su entrenamiento o educación, que considere se requieran para la administración de esta parte, señalándoles sus deberes.

"(b) El Secretario podrá, en cuanto sea necesario o apropiado, proporcionar entrenamiento al personal designado bajo esta sección. El Secretario trabajará conjuntamente con las instituciones educativas en el desarrollo de programas destinados a la capacitación de personas para que califiquen para puestos dentro de la administración de esta parte.

## **"COMITE ASESOR NACIONAL**

"Sec. 434. (a) El Secretario designará, sin tomar en cuenta las leyes del servicio civil y de clasificación, un comité asesor nacional que lo auxille en lo relativo a los programas Federales y de los Estados, así como en la vigilancia y en otros asuntos dentro del alcance de esta parte, incluyendo la evaluación de los programas Estatales relativos a esta misma parte, y a la promoción para mejorar la coordinación entre programas Estatales y entre los programas de los Estados y el Federal, relativos al pescado y productos pesqueros. El presidente, (que será designado por el Secretario) y una mayoría de los miembros serán escogidos de entre el público (incluyendo personas que representen a las organizaciones de consumidores), de entre los campos relacionados, y entre otras ciencias relacionadas, y de entre las personas especialmente entendidas de los programas del Estado, y quienes no tendrán ningún interés económico en la industria pesquera comercial.

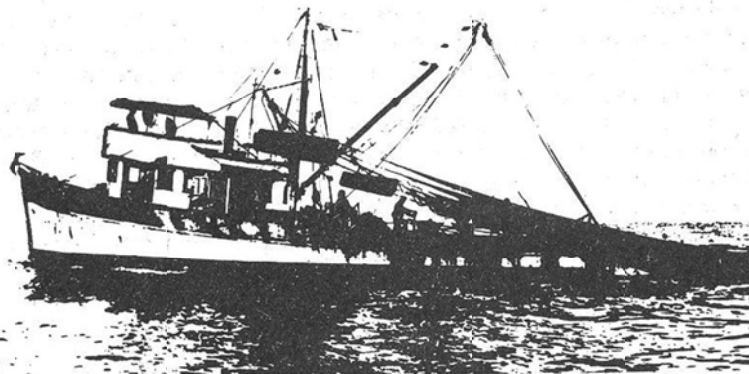
"(b) Los miembros del comité que no sean empleados regulares de tiempo completo de los Estados Unidos podrán, mientras atienden los negocios del comité, tener derecho a una compensación de acuerdo con las tarifas fijadas por el Secretario, pero que no excederán la tarifa diaria aplicable en ese tiempo y por tales servicios graduados GS—18 de la clasificación del servicio civil, incluyendo tiempo para viajes; y mientras presten

so serving away from their homes or regular places of business they may be allowed travel expenses, including per diem in lieu of subsistence, as authorized by section 5703 of title 5, United States Code, for persons in the Government service employed intermittently."

#### EXISTING AUTHORITY

Sec. 105. (a) Notwithstanding any other provisions of law, the amendments made by this Act shall not derogate from any authority conferred upon any Federal officer, employee, or agency by or under provisions of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act in force prior to enactment of this Act, by the Fair Packaging and Labeling Act, by the Public Health Service Act, or by any other Act.

(b) Compliance with the requirements prescribed by or pursuant to the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act (including the amendments made thereto by the Wholesome Fish and Fishery Products Act of 1969) with respect to fish and fishery products, including any continuous inspection that may be established thereunder, shall not exempt any person from any liability under common or State law.

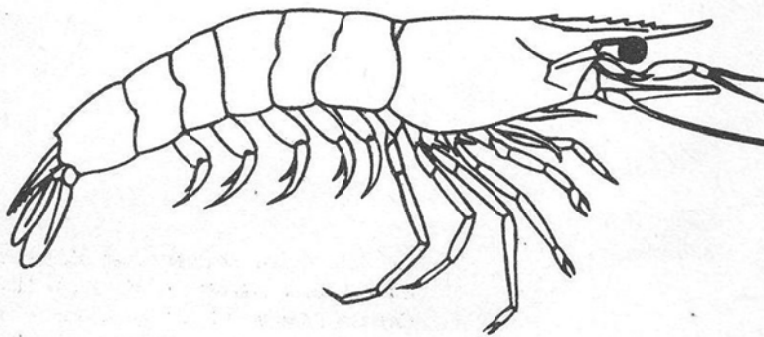


servicio lejos de sus hogares o lugares habituales de negocios se les otorgarán gastos de viaje, incluyendo viáticos según autoriza la sección 5703 del título 5, Código de los Estados Unidos, para las personas al servicio del Gobierno empleados intermitentemente".

#### "AUTORIDAD EXISTENTE

**Sec. 105. (a)** Sin dejar de tomar en cuenta otras previsiones legales, no podrán derogar ninguna autoridad conferida a un oficial Federal, empleado o agencia, por o bajo la previsión de la Ley Federal de Alimentos, Drogas, y Cosméticos en vigor antes de la institución de ésta por la Ley de Empacado y Etiquetado Justo", de la Salud Pública o cualquier otra.

**(b)** El cumplimiento de los requisitos prescritos por, o en favor de, la Ley Federal de Alimentos, Drogas, y Cosméticos (incluyendo las enmiendas hechas por la Ley Sanitaria del Pescado y Productos Pesqueros de 1969 respecto al pescado o productos pesqueros, incluyendo cualquier inspección continua que se establezca bajo la misma, no constituye dispensa para persona alguna de la responsabilidad fijada bajo la ley común o la ley del Estado.



Este folleto fue realizado en **Ediciones Mundo Marino, S. A.**, Calle de Matehuala L-00, Col. Condesa, México 11, D. F., e impreso en **Impresora Técnica Moderna**, Calle "A" No. 70, Col. Ignacio Zaragoza, México 9, D. F.  
Tel.: 5-28-84-20